

E5 - The Classified Circumstances of the Elfin Forest / The Potato-Digging Circumstances of Love and Legend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Fennel

Hi, I'm Fennel!

[00:05] Fennel

A strapping young elf of 183 years!

[00:08] Fennel

*Why am I running like
a bat out of hell, you ask?*

[00:11] Fennel

I'll tell you!

[00:13] Fennel

*It's because I get to see
Alyssa without Viola there!*

[00:21] Alyssa

Viola's out running errands.

[00:23] (Flashback) Fennel

Shoo-wa-ha-hallo?!?!

[00:25] Alyssa

Hmm? Jute mallow?

SIGN "Jute Mallow"

SIGN The King of Vegetables

[00:26] Narrator

Jute mallow, the king of vegetables!

[00:35] Fennel

Alyssa, it is I, your Fennel!

[00:43] Alyssa

Eat as many as you want.

[00:44] Glind

Thank you!

[00:49] Fennel

You homewrecker!

[00:54] Glind

No fair! I've done nothing!

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN The Classified Circumstances of the Elfin Forest

[02:29] Fennel

"The Classified Circumstances
of the Elfin Forest."

[02:37] Fennel

Sorry, I lost my cool.

[02:40] Fennel

Why are you here?

[02:41] Glind

To fix some furniture.

[02:43] Alyssa

You're fighting?

[02:44] Glind

Happens all the time.

[02:47] Fennel

Sorry to keep being mean, but
if you're done fixing, please go home.

[02:50] Fennel

Leave us alone together! You get it, right?

[02:54] Glind

No can do.

[02:55] Fennel

Why not?

[02:56] Glind

Viola asked me to get in your way.

[03:00] Fennel

She thinks of everything!

[03:01] Fennel

Don't just let her use you!
Have you no pride?!

[03:05] Glind

Excuse me?! I enjoy making
myself useful to girls!

[03:09] Alyssa

Boys are so energetic.

[03:13] Glind

Hanging out with you
ruins my image of elves.

[03:16] Fennel

Lay off!

[03:17] Alyssa

Do you like elves, Glind?

[03:20] Glind

Yes!

[03:21] Glind

Their mystical, willowy,
untouchable appearance is my ideal!

[03:26] Glind

I'd love a chance to visit
the elfin village just once.

[03:31] Fennel

It's just dirt and old people.

[03:33] Glind

How could you say that?!

[03:35] Fennel

You call us "mystical," but the reality is,

[03:37] Fennel

so few have seen our village because
it's so far out in the middle of nowhere.

[03:42] Fennel

Only one carriage comes
through there per day.

[03:45] Glind

You're killing me here.

[03:49] Fennel

Thanks to that, all the young people leave,

[03:52] Fennel

so almost half the population is
over 650 years old at this point.

[03:55] Glind

Too untouchable!

[03:57] Glind

No...

[03:59] Glind

I can't believe it's not a paradise of beautiful
elfin women as far as the eye can see!

[04:02] Fennel

Stop dreaming!

[04:04] Fennel

I mean, there *are* some young women, but
they're mostly moms who married young.

[04:08] Glind

Huh?

[04:10] Glind

You mean... it's an elfin MILF paradise?

[04:12] Fennel

Crap, I gave him a new dream.

[04:15] Alyssa

I-I think it's plenty mystical!

[04:18] Alyssa

Like the great tree in the middle
of the village! Isn't it wonderful?

[04:22] Glind

Now that's what I'm talking about!

[04:25] Alyssa

There's a sacred tree
called the Great Mana Tree

[04:28] Alyssa

that the elves have revered for ages.

[04:32] Alyssa

It's in a lovely place with such clean air

[04:34] Alyssa

that you feel like just
being there is purifying you.

[04:37] Glind

That sounds great.

[04:39] Fennel

Yeah, I like it there, too.

[04:42] Fennel

It's a date spot...

[04:44] Fennel

children's playground...

[04:46] Fennel

old-geezer hangout...

[04:48] Fennel

and tourist spot.

Basically, the only thing in town.

[04:51] Glind

That's your only place to have fun?!

[04:53] Glind

I take it you've visited the elves, Alyssa?

[04:57] Alyssa

Yep! I did a homestay there
for my magical studies.

[05:02] Alyssa

My parents were friends
with Fennel's older brother,

[05:05] Alyssa

so I stayed with them.

[05:07] Alyssa

That's when I got to know Fennel.

[05:11] Glind

Wait, you have a brother?

[05:14] Glind

What about sisters?!

[05:15] Fantasy Elfin Sister

I appreciate your kindness to my brother.

[05:18] Fennel

If I had any, I wouldn't tell you.

[05:20] Fennel

But I'll introduce you to my brother!

[05:22] Fennel

His hobby is weightlifting, and
his specialty is martial arts.

SIGN Burl Burl Burl

[05:25] Older Brother

Burly muscles!

[05:27] Glind

No! An elf would never do such things!

[05:31] Alyssa

Elves are usually good-looking, aren't they?

[05:34] Alyssa

Like you and your brother.

[05:36] Fennel

Y-You really think so?

[05:40] Glind

I bet they never poop.

[05:43] Fennel

Oh, they do.

[05:44] Fennel

They fart and poop by the bucketful.

[05:47] Fennel

Face reality.

[05:49] Glind

Don't say "bucketful"!

[05:51] Fennel

Okay, thimbleful.

[05:53] Glind

That doesn't help!

[05:57] Fennel

No, I'm sorry, we goofed around too much!

[06:00] Glind

I'm sorry! I'll die if you want!

[06:02] Glind

New topic: magic!

[06:04] Glind

What's elfin magic like?

[06:06] Alyssa

I suppose you could say it gets
the same results by a different process.

SIGN Witches

SIGN They use their innate magic.

[06:11] Alyssa

Witches use their innate magic,

SIGN Elves

They use

mana

SIGN (Natural

World

Energy)

[06:15] Alyssa

while elves use the energy of the natural world, which is called "mana."

[06:20] Alyssa

Elves also have their own unique culture and beliefs. It's interesting!

[06:23] Glind

Wow.

[06:25] Fennel

Geezers sometimes try to push their customs and superstitions on you, so be careful.

[06:30] Glind

You stop talking!

[06:32] Fennel

They'll cook up weird liquids they call "mana soup"

[06:35] Fennel

and try to feed them to you.

[06:37] (Flashback) Elfin Granny

Purification!

[06:39] (Flashback) Young Fennel

Don't want any!

[06:40] Glind

That does sound bad.

[06:41] Alyssa

Magic is great, but elves are most famous for their archery, right?

[06:46] Glind

Yes! The archers are so dignified and beautiful.

[06:49] Alyssa

I remember that your aim was perfect, Fennel!

[06:53] Fennel

Aw, gee, it's really no big deal!

[06:56] Glind

Ugh.

[06:58] Fennel

We're so starved for entertainment,
we just shoot arrows all day!

[07:01] Glind

It's not a tradition of your race?!

[07:03] Fennel

I mean, as a race we do
tend to like archery...

[07:10] Fennel

...but mostly there's so little to do
that we naturally end up honing our aim.

[07:14] Male Elf

I'm over this.

[07:15] Female Elf

Me too.

[07:16] Glind

So it *is* tradition, in a sense?

[07:19] Glind

But why are you saying
that stuff?! It's just mean!

[07:22] Glind

It's like you're trying to crush my dreams!

[07:25] Fennel

What? No, I swear I'm not.

[07:27] Alyssa

Now, now. Fennel just got too
self-critical on his home's behalf.

[07:32] Alyssa

But it's rare to hear an elfin point of view,

[07:34] Alyssa

so I'm happy I got to.

[07:37] Glind

She's so kind...

[07:38] Fennel

I love her.

[07:39] Fennel

Sorry about that.
I do love my hometown, honestly.

[07:44] Fennel

It's just, hearing people gush about it

[07:46] Fennel

makes me want to bring up
its bad points, too.

[07:48] Fennel

What's that love-hate about?

[07:50] Fennel

It makes me mad when

outsiders badmouth it, though.

[07:54] Fennel

Maybe that's what loving your motherland is.

[07:57] Fennel

It's an "I'm the only one who gets to insult her!" type of thing.

[08:00] Glind

She deserves fewer mixed signals.

[08:05] Alyssa

We can see different sides of a place when we change perspectives, right?

[08:10] Glind

Mostly negative ones, in this case.

[08:12] Alyssa

We're all different, and we all feel things differently.

[08:15] Alyssa

That's a good thing.

[08:17] Alyssa

Isn't it fun to make new discoveries like this?

[08:21] Alyssa

Personally, I like the elfin village.

[08:27] Fennel

Hearing that makes me want to visit home.

[08:30] Glind

Fennel...

[08:31] Fennel

And so...

[08:34] Fennel

Will you return to my family's land with me?

[08:36] Glind

That's the thinnest justification for that question!

[08:50] Viola

Did you just say you wanted to return to the soil?

SIGN Home

[08:53] Narrator

Hometown Burial

SIGN Hometo

SIGN Hometown

SIGN Hometown

Burial

[08:55] Phoenix

Excessive contact detected.

[08:59] Phoenix

System entering Armed Mode!

[09:01] Fennel

When did you get here?!

[09:03] Alyssa

Stop it!

[09:07] Viola

Here.

[09:08] Viola

Your shopping and the change!

[09:10] Alyssa

Thank you.

[09:12] Fennel

This ending, again?

[09:14] Glind

I know I caused some of the
problem, but... cheer up, man.

[09:18] Fennel

No, wait!

[09:19] Fennel

I think we had a good vibe this time!

[09:22] Fennel

There were compliments!
She said the word "like"!

[09:25] Glind

About your village.

[09:26] Fennel

Yes! I made progress today!

[09:31] Narrator

Glind took a moment to muse

[09:33] Narrator

that changing perspectives
really can change how you feel.

[09:40] Viola

Let's go dig potatoes!

[09:42] Alyssa

Potato-digging?

[09:44] Alyssa

What brought this on?

[09:46] Alyssa

We got a letter from Uncle Pound.

[09:48] Viola

He says, "I grew a lot of sweet potatoes,

[09:50] Viola

so come get as many as you want."

[09:53] Alyssa

That's so generous!

[09:55] Alyssa

Sweet potatoes, eh?

[09:57] Alyssa

That sounds great!

[09:58] Alyssa

Let's go visit.

[09:59] Viola

This'll be fun!

SIGN The Potato-Digging Circumstances
of Love and Legend

[10:15] Pondo

"The Potato-Digging
Circumstances of Love and Legend."

[10:30] Viola

So we don't have to dig?

[10:32] Alyssa

There's a bigger issue!

[10:34] Pondo

Alyssa and Viola! I'm glad you came.

SIGN Lira's husband

SIGN Pound Age 40

[10:38] Alyssa

What is this?! How did this happen?!

[10:42] Pondo

I should've known you'd worry...

[10:44] Pondo

Can this be our secret? My wife
would be so angry if she found out.

[10:49] Alyssa

I take it your reasons are indefensible.

[10:54] Pondo

I was recently inspired in my gardening
hobby to try my hand at selective breeding.

[10:58] Pondo

But it didn't go well.

[11:02] Pondo

Then, one day...

[11:06] Giriko

Yes, I see why you're upset.

[11:15] Pondo

And then this happened.

[11:17] Alyssa

Giriko!

[11:21] Giriko

His potatoes did what now?

[11:23] Giriko

Also, I didn't know you knew him.

[11:25] Alyssa

What did you sell him?!

[11:27] Giriko

A fertilizer.

[11:29] Giriko

*It's a masterpiece designed to
speed up the evolutionary process.*

[11:31] Giriko

I based it on a mandragora fertilizer.

[11:32] Alyssa

No wonder their faces seemed familiar...

[11:35] Giriko

Sorry about that.

I'll take care of it right now.

[11:39] Pondo

No, that's all right.

[11:40] Alyssa

What?!

[11:42] Pondo

I haven't suffered any damages!

[11:44] Pondo

These babies are the best.

Sweet and delicious!

[11:48] Potato

Tater...

[11:50] Pondo

They multiply without my interference,

[11:53] Pondo

and they walk around on their own!

[11:55] Potatoes

Taterrrrr!

[11:55] Pondo

Although they do scream...

[11:57] Alyssa

Those are damages!

[11:58] Alyssa

Let's have her turn them back to normal!

[12:00] Viola

Yeah, this is dangerous!

[12:02] Pondo

Well, it is true that some
of them are tough to harvest.

[12:05] Pondo

Maybe they're a little boisterous.

[12:07] Alyssa

I'll go get Lira.

[12:08] Pondo

No, don't!

[12:10] Pondo

It's fine!

[12:12] Pondo

They're harmless things

[12:14] Pondo

like Spudcalibur, a potato
only the chosen can wield.

[12:17] Viola

You'll start a legend!

[12:19] Viola

Oh my gosh!

[12:21] Alyssa

Oh no, she loves this kind of thing!

[12:23] Viola

It's fine! It seems way more fun
than normal potato-digging!

[12:27] Alyssa

I have a bad feeling. Let me
look at the others, too.

[12:30] Pondo

Of course!

[12:32] Pondo

Look back there.

[12:35] Pondo

That's Potatoboros.

[12:37] Alyssa

Weirdness already!

[12:38] Pondo

Doesn't it remind you of ouroboros, the
serpent that symbolizes infinity and eternity?

[12:43] Viola

Yeah. Does that mean
the potato will live forever?

[12:48] Pondo

Nah, it just likes licking its tail.

[12:52] Alyssa

You were only talking
about appearances, huh?

[12:57] Viola

Anyone else notice a nice smell?

[12:59] Pondo

Maybe it's my perfume!

[13:01] Alyssa

Where does that confidence come from?

[13:05] Viola

It's coming from that!

[13:06] Alyssa

That's dangerous!

[13:08] Pondo

That one wants to make sure it gets eaten as a roasted potato,

[13:11] Pondo

so it spontaneously combusts.

[13:13] Alyssa

We need water!

[13:14] Pondo

I named it Ifritter,
after the legendary *ifrit*.

[13:18] Alyssa

This is no time for puns!

[13:20] Pondo

Don't worry, those flames only burn Ifritter.

[13:23] Alyssa

Really?

[13:25] Viola

Mama, look over there.

[13:29] Alyssa

I already see the pun.

[13:33] Pondo

These are mertatoes.

[13:35] Alyssa

I knew you'd say that.

[13:37] Pondo

By the way, you can keep
cut potatoes from browning

[13:40] Pondo

by placing them in water.

[13:42] Viola

Wow.

[13:43] Alyssa

Don't use that as a teaching tool!

[13:50] Alyssa

Do you have any, er, safer types?

[13:54] Pondo

Safer, eh?

[13:56] Pondo

Well, then...

[14:01] Slimato

Gloop!

[14:03] Pondo

How about a Slimato?

[14:04] Alyssa

Yay, it's relatively normal!

[14:09] Pondo

I think its only flaw is
that when you unearth it,

[14:11] Pondo

it shapeshifts into something shocking.

[14:14] Alyssa

It's the most messed-up!

[14:18] Alyssa

I can't believe the first variety
we saw was the "normal" one...

[14:21] Viola

They're starting to seem cute.

[14:24] Pondo

Well! Now that I've introduced them all,

[14:26] Pondo

have fun potato-digging!

[14:28] Alyssa

No, I'm getting Giriko to turn them back.

[14:32] Pondo/Viola

What?!

[14:33] Alyssa

It's a no-brainer!

[14:34] Alyssa

Why would you think this is okay?!

They're nothing but problems!

[14:38] Pondo

How could you?! I've raised them this far!

[14:42] Pondo

My son is a teenager, and he pays
no attention to me these days...

[14:47] Pondo

These kids accepted my love
and gave it an outlet!

[14:51] Alyssa

So this is what happens

[14:54] Alyssa

when he turns to agriculture to
relieve his parenting burnout.

[14:58] Viola

Poor Uncle...

[15:02] Viola

I could never handle it if Mama
stopped paying attention to me!

[15:07] Alyssa

You're being overly sensitive!

[15:09] Viola

Let's let them be!

[15:11] Pondo

I beseech you for mercy.

[15:14] Alyssa

Am I the weird one here?!

[15:17] Lira

I've heard everything.

[15:20] Alyssa

Lira?

[15:21] Lira

You're the dumbest husband.

[15:23] Pondo

Wh-What are you doing here?

[15:25] Pondo

I thought you were out of town shopping.

[15:27] Lira

I came back early because
you've been acting weird.

[15:32] Lira

Not to mention...

[15:36] Lira

Isn't accepting your love my job?

[15:41] Pondo

I shall give it all to you!

[15:43] Alyssa

I don't even care anymore.

[15:47] Lira

And you accept my feelings, too.

[15:52] Lira

My pent-up feelings of wrath!

[15:55] Pondo

Spudcalibur?!

[15:58] Lira

I can feel power welling up inside me.

[16:01] Lira

I felt called to it somehow, so
I pulled it up on the way here.

[16:05] Alyssa

It chose you?!

[16:07] Lira

You do nothing but make messes.

[16:11] Lira

Therefore, *I'm* constantly cleaning up.

[16:16] Lira

Ever thought of that?!

[16:25] Viola

Auntie can't be cajoled.

[16:27] Alyssa

Unlike the potatoes.

[16:32] Giriko

Here I am!

[16:34] Narrator

Eventually the potatoes were returned to normal by Giriko.

[16:44] Lira

Our apologies.

[16:46] Alyssa

It's all right.

[16:48] Narrator

Alyssa and Viola received some potatoes, as was their original goal.

[16:53] Alyssa

Today's snack is sweet potato steak!

[16:56] Viola

Thank you.

[17:02] Phoenix

Roasted potato.

[17:05] Narrator

They ate a potato-based diet for the next week, or so we are told.

[17:17] Alyssa

What is this?

[17:27] Alyssa

What's going on?!

[17:39] Narrator

Mandragoras! These are humanoid plants used in magic and alchemy.

SIGN Mandragora

[17:44] Narrator

When unearthed, they unleash a scream that drives listeners mad.

[17:49] Alyssa

A mandragora?

[17:51] Alyssa

I don't remember planting any over here...

[17:55] Viola

Don't talk, Mama.

[17:57] Alyssa

Viola? Did you—

[18:00] Viola

Get in the shed and I'll explain.

[18:02] Viola

Walk quietly.

[18:08] Viola

We should be safe for now.

[18:10] Alyssa

Viola, explain this!

[18:12] Viola

Um, they went a little wild...

[18:15] Alyssa

"Wild"?

[18:19] Alyssa

What's that?

[18:24] Spudhemoth

Tater!

[18:28] Alyssa

Potato hazard...

[18:30] Viola

No, please! Anything but that!

[18:34] Narrator

"Enlightenment."

SIGN Title: "Enlightenment"

[18:36] Narrator

"Shyness."

SIGN Title: "Shyness"

SIGN Title: "Fertility"

[18:39] Narrator

"Fertility."

SIGN Title: "Degradation"

[18:41] Narrator

"Degradation."

[18:45] Viola

Mandragoras with awesome shapes are priceless!

[18:49] Alyssa

You're acting like those are our top sellers.

[18:53] Alyssa

Wait, those look like Pound's potatoes...

[18:57] Alyssa

Why?

[18:59] Viola

The thing is...

[19:01] (Flashback) Giriko

I made some improvements to the fertilizer.

[19:05] (Flashback) Giriko

Can you test it on some mandragoras for me?

[19:08] (Flashback) Viola

Sure!

[19:10] (Flashback) Viola

Hmm... How much do I use?

[19:15] (Flashback) Viola

Well, more is better, right?

[19:18] (Flashback) Viola

Grow big and strong!

[19:24] Viola

And here we are.

[19:26] Alyssa

Giriko!

[19:32] Viola

No shouting! They respond to sound.

[19:35] Alyssa

What do we do?

[19:37] Viola

Let's let them keep fighting.

[19:39] Viola

We'll catch them right after the battle ends, when their guard is down.

[19:42] Alyssa

Good idea.

[19:44] Viola

By the way, the bigger one is Spudhemoth.

SIGN Spudhemoth

SIGN Centater

[19:47] Viola

He grows by eating other potatoes.

[19:50] Viola

That's how Uncle Pound's field didn't end up littered with tubers.

[19:55] Alyssa

Wait, he's a cannibal?

[20:02] Alyssa

He... doesn't eat humans, does he?

[20:04] Viola

I don't think so.

[20:06] Alyssa

Look me in the eye!

[20:09] Alyssa

Anyway, it looks like the battle's almost over.

[20:13] Alyssa

If we only have Spudhemoth to deal with, our magic should be enough.

[20:17] Viola

We'll see.

[20:20] Viola

That's Centater.

[20:22] Viola

It has the upper body of a potato and the lower body of a horse.

[20:25] Viola

It runs so fast, even Auntie
Giriko had trouble catching it!

[20:30] Alyssa

Now what?! This battle could last forever!

[20:34] Viola

Oh, it'll end. Any moment now.

[20:44] Viola

After fighting with all
their might, they can tell.

[20:48] Viola

They know the next strike will be the last.

[20:51] Alyssa

We're talking about potatoes, right?

[21:01] Alyssa

Well? Who won?!

SIGN Superlative

[21:14] Viola

They combined!

SIGN Combination

SIGN Centahemoth

SIGN Centahemoth

[21:18] Alyssa

It seems stronger.

Doesn't it seem stronger?!

[21:28] Viola

Oh wow, too cool!

[21:31] Alyssa

Giriko, get over here! Now!

[21:34] Alyssa

*Giriko turned them into normal potatoes
right away, so that was good, but...*

[21:40] Viola

Phoenix!

[21:41] Viola

Are you interested in combining?

[21:44] Alyssa

Stop that!

[21:45] Narrator

Viola was obsessed with combining
for some time afterwards.

[22:58] Alyssa

This is Alyssa.

SIGN Preview

[22:59] Viola

This is Viola.

[23:00] Alyssa

Beckoned by a flower fairy,
Viola and I make a trip.

[23:04] Alyssa

We arrive at a garden
that has forgotten to bloom.

[23:06] Viola

A flower fairy?

[23:08] Alyssa

It's a rose-themed story
about people's emotions.

[23:11] Alyssa/Viola

Next time on *The Family Circumstances*
of the Irregular Witch...

SIGN The Assemblage Circumstances
of the Rose Garden

[23:13] Alyssa/Viola

"The Assemblage Circumstances
of the Rose Garden"!

[23:15] Alyssa

Look forward to it!

[23:16] Viola

Are we sure it's not a bu—

[23:18] Alyssa

Viola!

Revision #1

Created 2024-11-11 06:14:09 UTC by whimsee

Updated 2024-11-11 06:14:09 UTC by whimsee